معرفی کتاب: زبان شناسی عمومی

ف، خ

زبانشناسی دانش نوینی است که از قرن نوزدهم ببعد بر اثر کشف رمز خطوط زبانهای باستانی بوجود آمد و بتدریج رو بتکامل رفت تا جائی که امروز برخی از شعب‏ آن شیوه‏های دقیق ریاضی را بکار میبرند ولی این علم با وجود تحقیقات بسیاری که درباره‏ آن شده است هنوز دوران کودکی خود را میگذراند و اگر پیشرفت بیشتری کند میتواند بسیاری از مسائل زبان و تاریخ و ادبیات را حل کند با اینحال در همین مرحله‏ از پیشرفت هم تأثیر شگرفی در علوم و فنون لغوی و ادبی بر جای گذاشته است و امروز هیچ ایب و محقق زبانی نمیتواند بدون آگاهی از زبانشناسی در کار خویش کامیاب‏ گردد و در پژوهشهای مربوط به دستور،لغت،معنانی و بیان،تاریخ ادبیات،سبک‏شناسی‏ و عروض به نتایج دقیق علمی برسد چه بر اثر پیدایش این دانش چهره این علوم و فنون تغییر کلی کرده و دامنه آنها گسترش یافته است فی المثل دستور زبان تحت تأثیر زبانشناسی به شعب مختلفی از قبیل دستور تطبیقی،دستور تاریخی،دستور کلی،دستور توصیفی و دستور بنیانی‏1تقسیم گردیده است که با دید وسیعتری بزبان مینگرد و «دستور زبانشناسی»نامیده میشود همچنین بحث درباره حقیقت و مجاز و تغییر معنی‏ کلمات بصورتی که در معانی و بیان قدیم معمول بود متروک شده و این کار بعهده معنی‏ شناسی‏2که از شعب زبانشناسی است واگذار گردیده.تعلیم زبان نیز بیاری آواشناسی‏ و علم واحدهای گفتار3براساس دقیق‏تری استوار شده است.امروز پیشوایان مکاتب‏ مهم سبک‏شناسی جهان بخود می‏بالند که این فن را برپایه زبانشناسی قرار داده‏اند شارل بالی‏4استاد کرسی زبانشناسی دانشگاه ژنووشاگرد فردیناندوسمور5زبانشناس‏ نامی سویس زبانشناسی بنیانی را وارد قلمرو سبک‏شناسی کرد و به کامیابیهای شایانی در این مورد نائل آمد.لئواسپیتزر6،سبک‏شناس برجسته دیگر و پیشوای مکتب سبک‏ شناسی تکوینی‏7،میگوید:«سبک‏شناسی پلی است بین زبانشناسی و تاریخ ادبیات» باری زبانشناسی حتی در حیطه شعر و ادبیات نیز نفوذ کرده و بتحقیق درباره عوامل زیبائی‏ (1)- Grammaire structrale

(2)- Semantique

(3)- Phonologie

(4)- Charles Bally

(5)- F.de.Saussure (6)- Leo Spitzer (7)- Stylistique genetique

شعر پرداخته است.با این مقدمات آشکار است که دستور،لغت،سبک‏شناسی،عروض‏ و سایر فنون ادبی تا چه میزان بزبانشناسی نیازمندند و نیز آشکار است که ما تا چه حد از این علم بی‏بهره‏ایم و تا چه اندازه کتب و رسالات زبانشناسی در زبان فارسی نایابست.از اینرو اهمیت و ارزش کتاب«زبانشناسی عمومی»تألیف آقای دکتر عظیما معلم فاضل‏ دانشکده ادبیات اصفهان که نخستین کتاب در این زمینه بزبان فارسی است آشکار میگردد. مؤلف محترم اگر پس از این نیز همین شیوه پسندیده را ادامه دهد و بتدریج کتب مهم‏ زبانشناسی را بزبان فارسی ترجمه کند و تأثیر این دانش نو بنیاد را در علوم و فنون ادبی‏ باز نماید بیشک میتواند منشاء خدمات گرانبهائی در زبان و ادبیات فارسی گردد.البته‏ برگرداندن آثار علمی جدید بزبان فارسی و یافتن اصطلاحات مناسب برای آنها کاری‏ اس دشوار و مستلزم دقت و مهارت فراوان است.نویسنده کتاب از این دشواری نهراسیده‏ و دلیرانه قدم در راه نهاده است و با روش مطلوبی اصطلاحات زبانشناسی را بسه زبان‏ فرانسوی،انگلیسی و آلمانی بدست داده و برای آنها معادل فارسی نیز نوشته است و اگر ناهمواریهائی در کتاب و در ترجمه اصطلاحات و تعبیرات دیده شود در برابر کاری‏ که شده است قابل چشم‏پوشی است.برای کامیابی بیشتر در این امر مهم بهتر بود یادداشتها و مقالات و کتابهای معدودی که درباره زبانشناسی بفارسی نوشته شده است مورد استفاده‏ کامل قرار میگرفت.از این جمله‏اند یادداشتهای و جزوه‏های چاپی آقای دکتر محمد مقدم استاد زبانشناسی دانشگاه تهران و کتاب‏های«مقدمه صوت‏شناسی»و«از زبانشناسی‏ تا ادبیات»آقای دکتر اختیار و مقاله ایشان زیر عنوان(نظریه واحد صوتهای گفتاری» که در مجله دانشکده ادبیات تهران شماره اول سال دوم بطبع رسیده است.ضمنا اگر در چاپهای بعدی کتاب از کتاب نفیسẓstructnral lingisticsẒتألیف زلیک هریس‏8استاد زبانشناسی دانشگاه شیکاگو و کتابẓLanguageẒاثر لئونارد بلومفیلد9 زبانشناس نامی امریکا نیز استفاده شود فایده بیشتری از مطالعه کتاب عاید دانشجویان و محققان خواهد شد.توفیق مؤلف محترم و دانشکده ادبیات اصفهان را در انتشار اینگونه آثار خواهانیم.

(8)- Zellig Harris

(9)- L.Bloomfiel